



Jornada de estudios del GERES

(Groupe d'Études et de Recherche en Espagnol de Spécialité)

La traducción en español de especialidad: práctica, docencia e investigación

9-10 de junio de 2023

Organizada por Université Paris Cité
y Université Rouen Normandie

Lieu : Université Paris Cité

Salles : 9 junio, sala 720 Olympe de Gouges

10 junio, sala 418C à la Halle aux Farines

Inscription gratuite mais obligatoire à geresfrance.comunicacion@gmail.com.

Modalité hybride

Comité de organización:

Laura Cacheiro Quintas (ERIAC, Université de Rouen)

Patricia Gutiérrez (ERIMT, Université Rennes 2)

Maria Lomeña Galiano (LIDILE, Université Rennes 2)

Stéphane Patin (CLILLAC-ARP, Université Paris Cité)

Ismael Ramos Ruiz (CLILLAC-ARP, Université Paris Cité)

Ana Isabel Ribera Ruiz de Vergara (ERIAC, Université de Rouen)

Cristian Valdez (CLILLAC-ARP, Université Paris Cité)

Programme

Journée 1

Vendredi 9 juin

La traducción en español de especialidad: práctica, docencia e investigación

Viernes 09 de junio de 2023 - Sala 720 Edificio Olympe de Gouges

9 h 15 - 9 h 45 < Bienvenida

9 h 45 - 10 h 00 < Presentación

10 h 00 - 11 h 00 < Conferencia plenaria

Aurélien Talbot, Université Grenoble Alpes, ILCEA4

La place des technologies dans les formations à la traduction spécialisée :
questionnements et perspectives

11 h 00 - 12 h 00

Manuel Torrellas Castillo, Université de Tours, ICD

El español de las Directivas de la Unión Europea frente al español
de las normas nacionales de transposición:
algunos ejemplos de variación lingüística

Jorge Valdenebro Sánchez, Université de Lorraine, LIS

La variación jurilingüística del español y sus consecuencias traductológicas.
El caso del certificado de nacimiento español,
peruano y ecuatoriano y su traducción en la cultura francesa

12 h 00 - 14 h 00 < Comida

14 h 00 - 15 h 00 < Conferencia plenaria

Esperanza Alarcón Navío, Universidad de Granada

Ámbitos de exploración e innovación en didáctica
de la traducción científica y técnica

15 h 00 - 16 h 00 < Mesa redonda

ModeWradora:

María Lomeña Galiano, Université Rennes 2, LIDILE

Aurélien Talbot, Université Grenoble Alpes, ILCEA4

Laura Cacheiro Quintas, Université de Rouen Normandie, ERIAC

Ismael Ramos Ruiz & Stéphane Patin, Université Paris Cité - CLILLAC-ARP

16 h 30 < Asamblea General GERES

Journée 2

Samedi 10 juin

Sábado - Sala 418C Edificio Halle aux Farines

9 h 30 - 10 h 00 < Café

10 h 00 - 11 h 00 < Conferencia plenaria

Isabel Comitre Narváez, Universidad de Málaga

Traducir narrativas transmedia. Perspectivas sobre cómic y cine

11 h 00 - 12 h 00

María del Mar Fernández Núñez, Traductora profesional

La traducción científica: la ciencia al pie de la letra

Luz Martínez Villermosa, Université de Bourgogne, TIL

La traducción médica gráfica:
punto de encuentro entre lo literario y lo científico-técnico

12 h 00 < Cierre de las jornadas

Accès

RER C ou métro ligne 14 - arrêt Bibliothèque François Mitterrand (BnF)



Université Paris Cité



@univ_paris



@univparis



@univ_paris



Université Paris Cité